

Allgemeine Verkaufsbedingungen der Plastro Mayer GmbH

General Terms and Conditions of Sale of Plastro Mayer GmbH

§ 1 Allgemeines, Geltungsbereich

- (1) Unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für den Geschäftsverkehr mit unseren Kunden, wenn der Kunde Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.
- (2) Die Verkaufsbedingungen gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen, ohne Rücksicht darauf, ob wir die Ware selbst herstellen oder bei Zulieferern einkaufen (§§ 433, 650 BGB).
- (3) Unsere Lieferungen, Leistungen und Angebote erfolgen ausschließlich aufgrund dieser Bedingungen. Entgegenstehenden oder abweichenden Bedingungen des Kunden wird ausdrücklich widersprochen. Unsere Bedingungen gelten auch dann, wenn wir in Kenntnis entgegenstehender oder abweichender Bedingungen des Kunden vorbehaltlos liefern. Abweichungen von unseren Bedingungen bedürfen unserer ausdrücklichen Zustimmung.
- (4) Unsere Bedingungen gelten auch für zukünftige Lieferungen und Leistungen im Rahmen einer ständigen Geschäftsverbindung.
- (5) Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Kunden (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen Verkaufsbedingungen. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein schriftlicher Vertrag bzw. unsere schriftliche Bestätigung maßgebend.

§ 2 Zustandekommen des Vertrages, Unterlagen, Schriftform

§ 1 General, Scope of application

- (1) Our General Terms and Conditions of Sale shall apply to contracts with our customers if the customer is an entrepreneur (section 14 BGB), a legal entity under public law or a special fund under public law.
- (2) The Terms and Conditions of Sale shall apply in particular to contracts for the sale and/or delivery of movable goods, irrespective of whether we manufacture the goods ourselves or purchase them from suppliers (sections 433, 650 BGB).
- (3) Our deliveries, services and offers shall be made exclusively on the basis of these Terms and Conditions. Any conflicting or deviating terms and conditions of the customer are expressly rejected. Our terms and conditions shall also apply if we deliver without reservation in the knowledge of conflicting or deviating terms and conditions of the customer. Deviations from our terms and conditions require our express consent.
- (4) Within the framework of a continuous business relationship to the customer, our terms and conditions shall also apply to future deliveries and services.
- (5) Individual agreements made with the customer in individual cases (including side agreements, supplements and amendments) shall in all cases take precedence over these Terms and Conditions of Sale. Subject to proof to the contrary, a written contract or our written confirmation shall be authoritative for the content of such agreements.

§ 2 Conclusion of the contract, documents, written form

- | | |
|--|--|
| <p>(1) Die Bestellung des Kunden ist ein bindendes Angebot. Wir können dieses Angebot nach unserer Wahl innerhalb von 4 Wochen durch Zusendung einer Auftragsbestätigung annehmen oder dadurch, dass wir innerhalb dieser Frist die bestellte Ware ausliefern.</p> | <p>(1) Customer's order shall be a binding offer. We may accept this offer at our choice within 4 weeks by sending an order confirmation or by delivering the ordered goods within this period.</p> |
| <p>(2) An Abbildungen, Zeichnungen, Kalkulationen und sonstigen Unterlagen behalten wir uns das Eigentum und sonstige Rechte vor. Solche Unterlagen sind nach Erledigung des Vertrags an uns zurückzugeben. Gegenüber Dritten sind die Unterlagen geheim zu halten, und zwar auch nach Beendigung des Vertrags. Die Geheimhaltungsverpflichtung erlischt erst, wenn und soweit das in den Unterlagen enthaltene Wissen allgemein bekannt geworden ist.</p> | <p>(2) We reserve ownership and other rights to illustrations, drawings, calculations and other documents. Such documents shall be returned to us after fulfillment of the contract. The documents must be kept secret from third parties, even after termination of the contract. The obligation to maintain secrecy shall expire only if and to the extent that the knowledge contained in the documents has become generally known.</p> |
| <p>(3) Eingesandte Muster oder Zeichnungen werden dem Kunden nur auf ausdrücklichen Wunsch zurückgesandt. Kommt ein Auftrag nicht zustande, sind wir berechtigt, Muster und Zeichnungen drei Monate nach Abgabe des Angebotes zu vernichten.</p> | <p>(3) Samples or drawings sent in shall only be returned to the customer upon express request. If the Parties did not enter into a contract, we shall be entitled to destroy samples and drawings three months after submission of the offer.</p> |
| <p>(4) Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantien, Vereinbarungen zur Beschaffenheit oder Erklärungen zur Verwendung des Liefergegenstandes sowie Nebenabreden sind im Zweifel nur gültig, wenn wir diese schriftlich bestätigen. Vereinbarungen sowie Angaben in unseren Angeboten zur Beschaffenheit oder zur Verwendung des Liefergegenstandes gehen den Angaben, die sich aus unseren Prospekten, Vorführmaschinen, Zeichnungen, Beschreibungen, Preislisten und anderen Unterlagen ergeben, vor.</p> | <p>(4) In case of doubt, guarantees of quality or durability, agreements on quality or declarations on the use of the delivery good as well as ancillary agreements shall only be valid if we confirm them in writing. Agreements as well as statements in our offers regarding the quality or use of the delivery good shall take precedence over the information provided in our brochures, demonstration machines, drawings, descriptions, price lists and other documents.</p> |

§ 3 Preise, Zahlungsbedingungen

- (1) Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, gelten unsere Preise Ab Werk, Mühlthalstraße 11, (Werk 1) sowie Siemensstraße 5 (Werk 2), Incoterms 2020 ausschließlich Transportkosten, Zoll, Einfuhrnebenabgaben und Verpackung sowie ausschließlich Umsatzsteuer. Die Umsatzsteuer wird mit dem am

§ 3 Prices, Terms of Payment

- (1) Unless otherwise stated in the order confirmation, our prices shall be ex works, Mühlthalstraße 11, (Plant 1) as well as Siemensstraße 5 (Plant 2), Incoterms 2020 excluding transport costs, customs duties, import duties and packaging as well as excluding value added tax. The value

Tag der Rechnungsstellung gültigen Satz in der Rechnung gesondert ausgewiesen.

(2) Wir behalten uns das Recht vor, unsere Preise zu erhöhen, wenn die Marktpreise der für die Ware verarbeiteten Rohstoffe zwischen Vertragsschluss und Auslieferung der Ware an den Kunden steigen. In diesem Fall sind wir berechtigt, den vereinbarten Preis für unsere Ware an die gestiegenen Marktpreise der für die Ware verarbeiteten Rohstoffe anzupassen. Das gleiche Recht zur Preiserhöhung behalten wir uns für den Fall vor, dass zwischen Vertragsabschluss und Auslieferung der Ware Kostensteigerungen aufgrund von allgemeinen Lohnerhöhungen eingetreten sind.

(3) Unsere Rechnungen sind, soweit sich nicht aus unserer Auftragsbestätigung etwas anderes ergibt, wie folgt zahlbar:

a) Bei Werkzeugen (Formen) sind 1/3 des Preises nach Auftragsbestätigung, 1/3 nach Empfang der Ausfallmuster und 1/3 bei Musterfreigabe spätestens innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum vom Besteller ohne Skontoabzug zu zahlen.

b) Im Übrigen sind unsere Rechnungen innerhalb von 10 Tagen nach Rechnungsdatum mit 2 % Skonto (auf den reinen Lieferpreis ausschließlich Nebenkosten und etwaiger Zuschläge) oder innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zu bezahlen.

(4) Eine Zahlung gilt erst dann als erfolgt, wenn wir über den Betrag endgültig verfügen können; eine etwaige Annahme von Schecks erfolgt nur zahlungshalber. Wir sind trotz anders lautender Bestimmungen berechtigt, Zahlungen des Kunden zunächst auf dessen ältere Schulden anzurechnen. Sind Kosten und Zinsen entstanden, können wir die Zahlung auf die Kosten,

added tax shall be shown separately in the invoice at the rate applicable on the date of invoicing.

(2) We reserve the right to increase our prices if the market prices of the raw materials processed for the goods increase between conclusion of the contract and delivery of the goods to the customer. In this case, we shall be entitled to adjust the agreed price for our goods to the increased market prices of the raw materials processed for the goods. We reserve the same right to increase the price in the event that cost increases due to general wage increases occur between the conclusion of the contract and the delivery of the goods.

(3) Unless otherwise stated in our order confirmation, our invoices shall be payable as follows:

a) In the case of tools (molds), 1/3 of the price shall be paid by the customer after confirmation of the order, 1/3 after receipt of the outturn samples ("*Ausfallmuster*") and 1/3 upon sample approval, at the latest within 30 days from the date of the invoice, without deduction of any discount.

b) Apart from this, our invoices shall be paid within 10 days of the invoice date with a 2% discount (on the pure delivery price excluding ancillary costs and any surcharges) or within 30 days of the invoice date without deduction.

(4) A payment shall only be deemed to have been made when we can finally dispose of the amount; any acceptance of checks shall only be made on account of payment ("*zahlungshalber*"). Despite any provisions to the contrary, we shall be entitled to set off payments made by the customer first against the customer's older debts. If costs and interest have been incurred, we may

dann auf die Zinsen und zuletzt auf die Hauptforderung verrechnen.

- (5) Wenn der Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommt, insbesondere einen Scheck nicht einlöst oder seine Zahlungen einstellt oder mit unstreitigen Forderungen trotz Mahnung mehr als 14 Tage in Verzug gerät oder, wenn gegen ihn erfolglos vollstreckt wird, sind wir berechtigt, die gesamte Restschuld fällig zu stellen, auch wenn wir Schecks angenommen haben. In diesem Fall sind wir außerdem berechtigt, bezüglich sämtlicher Verträge Vorauszahlungen oder Sicherheitsleistungen zu verlangen und nach ergebnislosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist von diesen Verträgen zurückzutreten und Schadenersatz statt der Leistung zu verlangen.
- (6) Der Kunde kann nur mit unbestrittenen, anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Ansprüchen aufrechnen und ein Zurückbehaltungsrecht nur aufgrund solcher Ansprüche geltend machen.

§ 4 Lieferzeit, Teillieferungen und Liefermengen

- (1) Die Lieferfrist wird individuell vereinbart bzw. von uns bei Annahme der Bestellung angegeben. Sofern dies nicht der Fall ist, gilt eine für das jeweilige Produkt branchenübliche Lieferfrist.
- (2) Sofern wir verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, nicht einhalten können (Nichtverfügbarkeit der Leistung), werden wir den Käufer hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Käufers werden wir unverzüglich erstatten. Als Fall der Nichtverfügbarkeit der Leistung in diesem Sinne gilt insbesondere die nicht rechtzeitige Selbstbelieferung durch unseren Zulieferer, wenn wir

offset the payment against the costs, then against the interest and finally against the principal claim.

- (5) If the customer does not meet his payment obligations, in particular if he does not cash a check or stops his payments or if he is more than 14 days in arrears with undisputed claims despite a reminder, or if enforcement proceedings are initiated against him without success, we shall be entitled to declare the entire remaining debt due and payable, even if we have accepted checks. In this case, we shall also be entitled to demand advance payments or the provision of security in respect of all contracts and to withdraw from these contracts after the fruitless expiry of a reasonable period for performance and to demand compensation in lieu of performance.
- (6) The customer may only set off claims that are undisputed, acknowledged or have become res judicata and may only assert a right of retention on the basis of such claims.

§ 4 Delivery period, partial deliveries and delivery quantities

- (1) The delivery period shall be agreed individually or stated by us upon acceptance of the order. If this is not the case, a delivery period customary in the industry for the respective product shall apply.
- (2) If we are unable to meet binding delivery deadlines for reasons for which we are not responsible (non-availability of performance), we shall inform the customer of this without undue delay and at the same time notify the customer of the expected new delivery deadline. If the performance is also not available within the new delivery period, we shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part; we shall immediately refund any consideration already paid by the customer. A case of non-availability of the performance in this sense shall be deemed to be, in particular, the failure of our supplier to deliver on time if we have concluded a congruent

ein kongruentes Deckungsgeschäft abgeschlossen haben, weder uns noch unseren Zulieferer ein Verschulden trifft oder wir im Einzelfall zur Beschaffung nicht verpflichtet sind. Lieferfristen beginnen mit dem Datum der Auftragsbestätigung, jedoch nicht bevor alle technischen Fragen abgeklärt sind und der Kunde alle ihn betreffenden Obliegenheiten erfüllt hat, insbesondere die erforderlichen Unterlagen und etwa beizustellende Teile, z.B. Armierungsteile zur Verfügung gestellt und vereinbarte Anzahlungen geleistet hat.

- (3) Lieferfristen sind eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf der Liefergegenstand das Werk verlassen hat oder, falls die Versendung der Ware ohne unser Verschulden nicht möglich ist, dem Kunden die Versandbereitschaft mitgeteilt wird.
- (4) Von uns nicht zu vertretende Störungen im Geschäftsbetrieb, insbesondere durch Arbeitskämpfe, Fälle höherer Gewalt, unvorhersehbare Betriebsstörungen, behördliche Eingriffe, staatliche Eingriffe, Verknappung von Rohstoffen, Störungen in der Energieversorgung, Pandemien wie COVID 19 und Epidemien etc. sowohl bei uns als auch bei unseren Vorlieferanten verlängern die Lieferzeit entsprechend, soweit solche Hindernisse nachweislich auf die Fertigstellung oder Ablieferung des Kaufgegenstandes von erheblichem Einfluss sind. Die vorbezeichneten Umstände sind auch dann von uns nicht zu vertreten, wenn sie während eines bereits vorliegenden Verzugs entstehen. Falls Störungen der vorbezeichneten Art nicht nur vorübergehender Natur sind, sondern unsere Leistung auf Dauer unmöglich machen, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten. Schadenersatzansprüche des Kunden wegen eines solchen Rücktritts bestehen nicht.
- (5) Teillieferungen sind zulässig.
- (6) Wir behalten uns vor, Liefermengen um bis zu 10 % zu über- bzw. zu unterschreiten.

§ 5 Abrufaufträge, Annahmeverzug

hedging transaction, neither we nor our supplier are at fault or we are not obliged to procure in the individual case. Delivery periods shall commence on the date of the order confirmation, but not before all technical questions have been clarified and the customer has fulfilled all obligations relating to it, in particular has provided the necessary documents and any parts to be provided, e.g. reinforcement parts, and has made any agreed down payments.

- (3) Delivery deadlines shall be deemed to have been met if, by the time they expire, the delivery item has left the factory or, if it is not possible to dispatch the goods through no fault of our own, the customer has been notified that the goods are ready for dispatch.
- (4) Disruptions in business operations for which we are not responsible, in particular due to labor disputes, cases of force majeure, unforeseeable operational disruptions, official intervention, government intervention, shortage of raw materials, disruptions in the energy supply, pandemics such as COVID 19 and epidemics, etc., both at our premises and at those of our suppliers, shall extend the delivery period accordingly, insofar as such hindrances can be proven to have a significant influence on the completion or delivery of the object of purchase. We shall not be responsible for the aforementioned circumstances even if they occur during an already existing delay. If disruptions of the aforementioned kind are not only of a temporary nature, but make our performance impossible in the long term, we shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part. The customer shall not be entitled to claim damages due to such a withdrawal.
- (5) Partial deliveries are permissible.
- (6) We reserve the right to exceed or fall short of delivery quantities by up to 10%.

§ 5 Call orders, default in acceptance

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Soweit nichts anderes vereinbart ist, sind wir bei Abrufaufträgen berechtigt, nach Ablauf von 6 Monaten ab Datum der Auftragsbestätigung dem Kunden eine angemessene, mindestens 14-tägige Nachfrist zum Abruf zu setzen und nach fruchtlosem Ablauf dieser Frist nach unserer Wahl die Abnahme der noch nicht abgerufenen Mengen zu verlangen und diese in Rechnung zu stellen oder die Lieferung abzulehnen und Schadensersatz statt der Leistung zu fordern.</p> | <p>(1) Unless otherwise agreed, in the case of call orders we shall be entitled, after the expiry of 6 months from the date of the order confirmation, to set the customer a reasonable period of at least 14 days to call off the goods and, after the fruitless expiry of the set period, to demand, at our discretion, acceptance of the quantities not yet called and to invoice these or to refuse delivery and to claim damages in lieu of performance.</p> |
| <p>(2) Kommt der Kunde in Annahmeverzug oder verletzt er sonstige Mitwirkungspflichten, sind wir berechtigt, den uns entstehenden Schaden einschließlich etwaiger Mehraufwendungen zu verlangen. In diesem Fall geht die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung der Ware in dem Zeitpunkt auf den Besteller über, in dem dieser in Annahmeverzug gerät. Wenn der Kunde nach Ablauf einer ihm gesetzten angemessenen Nachfrist von mindestens 4 (vier) Wochen die Abnahme verweigert oder vorher ausdrücklich erklärt, nicht abnehmen zu wollen, können wir vom Vertrag zurücktreten und Schadensersatz statt der Leistung verlangen. Weitere Schadensersatzansprüche bleiben unberührt.</p> | <p>(2) If the customer is in default of acceptance or violates other duties to cooperate, we shall be entitled to demand compensation for the damage incurred by us, including any additional expenses. In this case, the risk of accidental loss or accidental deterioration of the goods shall pass to the customer at the time the customer defaults in acceptance. If the customer refuses acceptance after expiry of a reasonable period of at least 4 (four) weeks set for him or expressly declares in advance that he does not wish to accept the goods, we may withdraw from the contract and claim damages in lieu of performance. Further damage claims remain unaffected.</p> |

§ 6 Gefahrenübergang

Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, ist Lieferung Ab Werk, Mühlalstraße 11 (Werk 1) sowie Siemensstraße 5 (Werk 2), Incoterms 2020 vereinbart. Die Gefahr geht – auch bei frachtfreier Lieferung – spätestens mit dem Verlassen des jeweiligen Werkes auf den Kunden über.

§ 7 Rechte des Kunden bei Mängeln

- (1) Für die Rechte des Kunden bei Mängeln gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. Grundlage der Mängelhaftung ist in erster Linie die Vereinbarung über die Beschaffenheit. Maßgebend für Qualität und Ausführung der Erzeugnisse sind die Ausfallmuster, welche wir dem

§ 6 Transfer of risk

Unless otherwise stated in the order confirmation, delivery ex works, Mühlalstraße 11 (Plant 1) and Siemensstraße 5 (Plant 2), Incoterms 2020 is agreed. The risk shall pass to the customer - even in the case of carriage paid delivery - at the latest when the goods leave the respective plant.

§ 7 Rights of the Customer in case of Defects

- (1) In the event of defective performance, the Customer has the statutory warranty rights, unless otherwise regulated below. The basis for the liability for defects is primarily the agreement on the quality. The quality and design of the products shall be determined by the reference samples which we submit to the customer for inspection,

Kunden zur Prüfung vorlegen, ersatzweise die einschlägigen technischen Normen.

- (2) Wir übernehmen keine Haftung für solche Schäden und Mängel, die auf bestimmungsgemäßer oder übermäßiger Abnutzung, fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung durch den Kunden oder Dritte, Witterungseinflüssen, chemischen, elektrochemischen oder elektrischen Einflüssen beruhen, sofern diese Umstände nicht von uns zu vertreten sind. Unerhebliche Abweichungen von der geschuldeten Beschaffenheit, insbesondere handelsübliche Mengen- und Qualitätstoleranzen, stellen keinen Sachmangel dar.
- (3) Der Kunde steht dafür ein, dass von ihm zur Verfügung gestellte Modelle, Zeichnungen und sonstige Informationen geeignet und maßgenau sind, mit den tatsächlichen Verhältnissen übereinstimmen sowie nicht gegen Schutzrechte Dritter verstoßen. Trifft dies nicht zu, hat uns der Kunde den hierdurch verursachten Mehraufwand zu erstatten. Sollte ein Dritter ein ihm zustehendes Schutzrecht behaupten, sind wir - ohne zur Prüfung der Rechtslage verpflichtet zu sein - unter Ausschluss aller Schadensersatzansprüche des Kunden berechtigt, die Herstellung und Lieferung einzustellen. Der Kunde ist verpflichtet, uns von Schadensersatzansprüchen Dritter aus angeblichen Schutzrechtsverletzungen auf Verlangen unverzüglich freizustellen.
- (4) Die Mängelansprüche des Kunden setzen voraus, dass der Kunde seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügepflichten gemäß § 377 HGB nachgekommen ist. Bei zum Einbau oder zur sonstigen Weiterverarbeitung bestimmten Waren hat eine Untersuchung in jedem Fall unmittelbar vor der Verarbeitung zu erfolgen. Zeigt sich bei der Lieferung, der Untersuchung oder zu einem späteren Zeitpunkt ein Mangel, so ist uns hiervon unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen. In jedem Fall sind offensichtliche Mängel innerhalb von 10 Kalendertagen ab Lieferung und bei der Untersuchung nicht erkennbare Mängel innerhalb der gleichen

or alternatively by the relevant technical standards.

- (2) We shall not assume any liability for such damages and defects which are due to intended or excessive wear and tear, faulty or negligent handling by the customer or third parties, weathering, chemical, electrochemical or electrical influences, unless we are responsible for these circumstances. Insignificant deviations from the quality owed, in particular customary quantity and quality tolerances, shall not constitute a material defect.
- (3) The customer guarantees that models, drawings and other information provided by him are suitable and dimensionally accurate, that they correspond to the actual circumstances and that they do not infringe the industrial property rights of third parties. If this is not the case, the customer shall reimburse us for any additional expenses incurred as a result. Should a third party assert an industrial property right to which it is entitled, we shall be entitled - without being obliged to examine the legal situation - to cease production and delivery under exclusion of all claims for damages on the part of the customer. The customer shall be obliged to indemnify us immediately upon request against claims for damages by third parties arising from alleged infringements of property rights.
- (4) The customer's claims for defects shall be subject to the condition that the customer has complied with its statutory obligations to examine the goods and to give notice of defects pursuant to Section 377 of the German Commercial Code (HGB). In the case of goods intended for installation or other further processing, an inspection must in any case be carried out immediately before processing. If a defect becomes apparent upon delivery, inspection or at a later point in time, we must be notified of this in writing without delay. In any case, obvious defects must be notified to us in writing within 10 calendar days as

Frist ab Entdeckung schriftlich anzuzeigen. Versäumt der Kunde die ordnungsgemäße Untersuchung oder Mängelanzeige, sind alle Gewährleistungsrechte des Kunden bezüglich des nicht, nicht rechtzeitig oder nicht ordnungsgemäß angezeigten Mangels nach den gesetzlichen Vorschriften ausgeschlossen.

- (5) Wir sind berechtigt, die Art der Nacherfüllung (Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung) festzulegen. Unser Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt.
- (6) Im Falle eines berechtigten Schutzrechtsmangels werden wir nach unserer Wahl entweder ein Nutzungsrecht erwirken oder unsere Leistung so ändern, dass das Schutzrecht nicht verletzt wird oder sie austauschen (Nacherfüllung). Entsprechendes gilt bei Vorliegen sonstiger Rechtsmängel.
- (7) Ansprüche des Kunden auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von § 8 und sind im Übrigen ausgeschlossen. Ansprüche des Kunden wegen der zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten, sind ausgeschlossen, soweit die Aufwendungen sich erhöhen, weil der Gegenstand der Lieferung nachträglich an einen anderen Ort als die Niederlassung des Kunden verbracht worden ist, es sei denn, die Verbringung entspricht dem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

§ 8 Haftung, Schadensersatz

- (1) Soweit sich aus diesen Verkaufsbedingungen einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haften wir bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.

of delivery, and defects not apparent upon inspection must be notified to us within the same period of time after discovery. If the customer fails to properly inspect the goods or notify us of defects, all warranty rights of the customer with regard to the defect that was not notified, not notified in time or not notified properly shall be excluded in accordance with the statutory provisions.

- (5) We shall be entitled to determine the type of subsequent performance (repair of defects or replacement delivery). Our right to refuse subsequent performance under the statutory conditions shall remain unaffected.
- (6) In the event of a defect in the property right, we shall, at our discretion, either obtain a right of use or modify our performance in such a way that the property right is not infringed or replace it (subsequent performance). The same shall apply in the event of other legal defects.
- (7) Claims of the customer for damages or reimbursement of wasted expenses shall also exist in the case of defects only in accordance with § 8 and shall otherwise be excluded. Claims by the customer for expenses incurred for the purpose of subsequent performance, in particular transport, travel, labor and material costs, shall be excluded insofar as the expenses increase because the object of the delivery has subsequently been taken to a location other than the customer's branch office, unless the transfer is in accordance with the intended use.

§ 8 Liability, compensation

- (1) Unless otherwise stipulated in these Terms and Conditions of Sale including the following provisions, we shall be liable for any breach of contractual and non-contractual obligations in accordance with the statutory provisions.

- (2) Auf Schadensersatz haften wir – gleich aus welchem Rechtsgrund – bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir, vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbeschränkungen (zB Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten; unerhebliche Pflichtverletzung), nur
- a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,
 - b) für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in letzterem Fall b) ist unsere Haftung jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.
- (3) Die sich aus Abs. (2) ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch gegenüber Dritten sowie bei Pflichtverletzungen durch Personen (auch zu ihren Gunsten), deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben. Sie gelten nicht, soweit ein Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen wurde und für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.
- (4) Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Kunde nur zurücktreten oder kündigen, wenn wir die Pflichtverletzung zu vertreten haben. Ein freies Kündigungsrecht des Kunden (insbesondere gem. §§ 650, 648 BGB) wird ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.
- (2) We shall be liable for damages - irrespective of the legal grounds - in the event of intent and gross negligence. In the case of simple negligence, we shall be liable, subject to statutory limitations of liability (e.g. care in own affairs; insignificant breach of duty), only
- a) for damages resulting from injury to life, body or health,
 - b) for damages resulting from the breach of an essential contractual obligation (obligation whose fulfillment is a precondition for the proper execution of the contract and on whose compliance the contractual partner normally relies and may rely); in the latter case b), however, our liability shall be limited to compensation for the foreseeable, typically occurring damage.
- (3) The limitations of liability resulting from para. (2) shall also apply to third parties as well as to breaches of duty by persons (also to their advantage) whose fault we are responsible for according to statutory provisions. They shall not apply insofar as a defect has been fraudulently concealed or a guarantee for the quality of the goods has been assumed and for claims of the Buyer under the Product Liability Act.
- (4) The customer may only withdraw from or terminate the contract due to a breach of duty, except for the breach of the duty to perform without defects, if we are responsible for the breach of duty. A free right of termination of the customer (in particular according to sections 650, 648 BGB) is excluded. In all other respects, the statutory requirements and legal consequences shall apply.

§ 9 Verjährung

§ 9 Limitation

- | | |
|---|---|
| <p>(1) Die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln beträgt ein Jahr ab Ablieferung. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme</p> | <p>(1) The general limitation period for claims arising from material and legal defects shall be one year as of delivery. If acceptance has been agreed, the limitation period shall commence upon acceptance.</p> |
| <p>(2) Handelt es sich bei der Ware um eine Sache, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet worden ist und dessen Mangelhaftigkeit verursacht hat (Baustoff), beträgt die Verjährungsfrist gemäß der gesetzlichen Regelung 5 Jahre ab Ablieferung (§ 438 Abs. 1 Nr. 2 BGB). Unberührt bleiben auch weitere gesetzliche Sonderregelungen zur Verjährung (insbes. § 438 Abs. 1 Nr. 1, Abs. 3, §§ 444, 445b BGB).</p> | <p>(2) If the goods are an item which has been used for a building in accordance with its customary use and has caused its defectiveness (building material), the limitation period shall be 5 years from delivery in accordance with the statutory provision (Section 438 (1) No. 2 BGB). Other special statutory provisions on the limitation period (in particular section 438 (1) no. 1, (3), sections 444, 445b BGB) shall also remain unaffected.</p> |
| <p>(3) Die vorstehenden Verjährungsfristen des Kaufrechts gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Käufers, die auf einem Mangel der Ware beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen. Schadensersatzansprüche des Käufers gem. § 8 Abs. 2 Satz 1 und Satz 2(a) sowie nach dem Produkthaftungsgesetz verjähren ausschließlich nach den gesetzlichen Verjährungsfristen.</p> | <p>(3) The above limitation periods of the law on sales shall also apply to contractual and non-contractual claims for damages of the Buyer based on a defect of the goods, unless the application of the regular statutory limitation period (sections 195, 199 BGB) would lead to a shorter limitation period in the individual case. Claims for damages of the Buyer pursuant to section 8 (2) sentence 1 and sentence 2(a) as well as pursuant to the Product Liability Act shall become time-barred exclusively according to the statutory limitation periods.</p> |

§ 10 Eigentumsvorbehalt

- (1) Bis zur vollständigen Bezahlung aller unserer gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus dem Kaufvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) behalten wir uns das Eigentum an den verkauften Waren vor.
- (2) Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet, noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Käufer hat uns unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (zB Pfändungen) auf die uns gehörenden Waren erfolgen.

§ 10 Retention of title

- (1) We reserve title to the goods sold until full payment of all our present and future claims arising from the purchase contract and an ongoing business relationship (secured claims).
- (2) The goods subject to retention of title may neither be pledged to third parties nor assigned as security before full payment of the secured claims. The Buyer shall notify us immediately in writing if an application for the opening of insolvency proceedings is filed or if third parties seize the goods belonging to us (e.g. seizures).

- (3) Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, sind wir berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; wir sind vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und uns den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Käufer den fälligen Kaufpreis nicht, dürfen wir diese Rechte nur geltend machen, wenn wir dem Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt haben oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.
- (4) Der Käufer ist bis auf Widerruf gemäß unten (c) befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu veräußern und/oder zu verarbeiten. In diesem Fall gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen.
- a) Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung unserer Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei wir als Hersteller gelten. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.
- b) Die aus dem Weiterverkauf der Ware oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Käufer schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe unseres etwaigen Miteigentumsanteils gemäß
- (3) In the event of customer's breach of contract, in particular in the event of non-payment of the purchase price due, we shall be entitled to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions or to demand return of the goods on the basis of the retention of title. The demand for return does not at the same time include the declaration of withdrawal; we are rather entitled to demand only the return of the goods and to reserve the right of withdrawal. If the Buyer does not pay the purchase price due, we may only assert these rights if we have previously set the Buyer a reasonable deadline for payment without success or if setting such a deadline is dispensable under the statutory provisions.
- (4) Until revoked in accordance with (c) below, the Buyer shall be entitled to resell and/or process the goods subject to retention of title in the ordinary course of business. In this case, the following provisions shall apply in addition.
- a) The retention of title shall extend to the products resulting from the processing, mixing or combining of our goods at their full value, whereby we shall be deemed to be the manufacturer. If, in the event of processing, mixing or combining with goods of third parties, their right of ownership remains, we shall acquire co-ownership in proportion to the invoice values of the processed, mixed or combined goods. Otherwise, the same shall apply to the resulting product as to the goods delivered under retention of title.
- b) The Buyer hereby assigns to us by way of security any claims against third parties arising from the resale of the goods or the product in total or in the amount of our co-ownership share

vorstehendem Absatz zur Sicherheit an uns ab. Wir nehmen die Abtretung an. Die in Abs. 2 genannten Pflichten des Käufers gelten auch in Ansehung der abgetretenen Forderungen.

- c) Zur Einziehung der Forderung bleibt der Käufer neben uns ermächtigt. Wir verpflichten uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber nachkommt, kein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und wir den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts gem. Abs. 3 geltend machen. Ist dies aber der Fall, so können wir verlangen, dass der Käufer uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem sind wir in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Käufers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.
- d) Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten unsere Forderungen um mehr als 10%, werden wir auf Verlangen des Käufers Sicherheiten nach unserer Wahl freigeben.

§ 11 Sonderbestimmungen für Formen

- (1) Der Preis für Formen enthält nicht die Kosten für Prüf- und Bearbeitungsvorrichtungen sowie für vom Kunden veranlasste Änderungen.
- (2) Sofern nichts anderes vereinbart wurde, bleiben wir Eigentümer der von uns oder einen durch uns beauftragten Dritten für den Kunden

in accordance with the preceding paragraph. We accept the assignment. The obligations of the Buyer stated in paragraph (2) shall also apply in respect of the assigned claims.

- c) In addition to us, the Buyer shall remain authorized to collect the claim. We undertake not to collect the claim as long as the Buyer meets his payment obligations towards us, there is no deficiency in his ability to pay and we do not assert the retention of title by exercising a right pursuant to para. (3). If this is the case, however, we may demand that the buyer inform us of the assigned claims and their debtors, provide us with all information necessary for collection, hand over the relevant documents and inform the debtors (third parties) of the assignment. Furthermore, in this case we shall be entitled to revoke the Buyer's authorization to further sell and process the goods subject to retention of title.
- d) If the realizable value of the securities exceeds our claims by more than 10%, we shall release securities of our choice at the Buyer's request.

§ 11 Special provisions for molds

- (1) The price for molds does not include the costs for testing and processing devices as well as for modifications initiated by the customer.
- (2) Unless otherwise agreed, we shall remain the owner of the molds manufactured by us or by a third party commissioned by us for the customer. However, as long as the customer meets his

hergestellten Formen. Wir werden diese jedoch, solange der Kunde seinen Zahlungs- und Abnahmeverpflichtungen nachkommt, nur für die Aufträge des Kunden verwenden. Zum kostenlosen Ersatz dieser Formen sind wir nur verpflichtet, wenn dies zur Erfüllung einer dem Kunden ausdrücklich zugesicherten Ausbringungsmenge erforderlich ist. Unsere Verpflichtung zur Aufbewahrung von Formen erlischt zwei Jahre nach der letzten Teile-Lieferung aus der Form; wir werden den Kunden vor einer Vernichtung der Form benachrichtigen.

payment and acceptance obligations, we shall only use these for the customer's orders. We shall only be obliged to replace these molds free of charge if this is necessary to fulfill an output quantity expressly assured to the customer. Our obligation to store molds shall expire two years after the last delivery of parts from the mold; we shall notify the customer before destroying the mold.

- (3) Soll der Kunde vereinbarungsgemäß Eigentümer einer Form werden, gelten die Bestimmungen zum Eigentumsvorbehalt gem. § 10. Die Übergabe der Form an den Kunden wird dadurch ersetzt, dass wir diese für den Kunden aufbewahren. Wir sind bis zur vollständigen Erfüllung unserer Lieferverpflichtung zum ausschließlichen Besitz der Form berechtigt, werden diese jedoch als Fremdeigentum kennzeichnen und auf Verlangen des Kunden auf dessen Kosten versichern.
- (4) Soweit nichts anderes vereinbart ist, trägt der Kunde die Kosten der Versicherung und Wartung ihm gehörender Formen. Holt der Kunde nach Erledigung des Auftrages trotz entsprechender Aufforderung unsererseits die Formen nicht innerhalb angemessener Frist ab, sind wir berechtigt, diese zu verschrotten; hierdurch entstehende Kosten trägt der Kunde. Solange der Kunde seinen Verpflichtungen aus der Geschäftsverbindung nicht in vollem Umfang nachgekommen ist, steht uns ein Zurückbehaltungsrecht an den Formen zu.

- (3) If it is agreed between the parties that the customer shall receive ownership of a mold, the provisions on retention of title pursuant to section 10 shall apply. The handover of the mold to the customer shall be replaced by our keeping the mold for the customer. We shall be entitled to exclusive possession of the mold until complete fulfillment of our delivery obligation, but shall mark it as third-party property and insure it at the customer's request and expense.
- (4) Unless otherwise agreed, the customer shall bear the costs of insurance and maintenance of molds belonging to him. If the customer fails to collect the molds within a reasonable period of time after completion of the order despite a corresponding request on our part, we shall be entitled to scrap the molds; any costs incurred as a result shall be borne by the customer. As long as the customer has not completely complied with his obligations arising from the business relationship, we shall have a right of retention to the molds.

§ 12 Sonderbestimmungen für Armierungsteile

- (1) Werden Armierungsteile, z. B. einzupressende oder einzuspritzende Metallteile, durch den Kunden geliefert, ist dieser verpflichtet, sie frei an unser Werk mit einem Zuschlag von 10 % für etwaigen Ausschuss anzuliefern, und zwar rechtzeitig, in einwandfreier Beschaffenheit und in solchen Mengen, dass uns eine ununterbrochene Verarbeitung möglich ist.

§ 12 Special provisions for reinforcement parts

- (1) If reinforcement parts, e.g. metal parts to be pressed in or injected, are delivered by the customer, the customer shall be obliged to deliver an additional quantity of 10 % free of charge due to possible scrap, in good time, in perfect quality and in such quantities that uninterrupted processing is possible for us.

- (2) Bei nicht rechtzeitiger oder ungenügender Anlieferung von Armierungsteilen hat der Kunde die dadurch entstehenden Mehrkosten zu vergüten. Wir behalten uns in solchen Fällen vor, die Herstellung zu unterbrechen und erst zu einem späteren Zeitpunkt wieder aufzunehmen.

§ 13 Erfüllungsort, Gerichtsstand, anwendbares Recht

- (1) Erfüllungsort ist unser Geschäftssitz in Trochtelfingen.
- (2) Ist der Kunde Kaufmann iSd Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis ergebenden Streitigkeiten unser Geschäftssitz in Trochtelfingen. Entsprechendes gilt, wenn der Verkäufer Unternehmer iSv § 14 BGB ist. Wir sind jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am allgemeinen Gerichtsstand des Kunden zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. Es gilt ausschließlich deutsches Recht. Die Anwendung des Internationalen Privatrechts und des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG) ist ausgeschlossen.
- (3) Wir weisen darauf hin, dass wir die Daten des Kunden im Rahmen der Zweckbestimmung des Vertragsverhältnisses speichern.

§ 14 Sonstiges

- (1) Soweit sich deutsche und englische Fassung dieser Verkaufsbedingungen widersprechen, soll diejenige Sprache maßgeblich sein, in der die Parteien überwiegend die Vertragsverhandlungen geführt und die Vertragserklärungen (Bestellung, Auftragsbestätigung, etc.) abgegeben haben.

- (2) In the event of late or insufficient delivery of reinforcement parts, the customer shall reimburse the additional costs incurred. In such cases, we reserve the right to interrupt production and to resume it at a later date.

§ 13 Place of performance, place of jurisdiction, applicable law

- (1) Place of performance is our registered office in Trochtelfingen.
- (2) If the customer is a merchant within the meaning of the German Commercial Code (HGB), a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive – including international – place of jurisdiction for all disputes arising from the contractual relationship shall be our registered office in Trochtelfingen. The same shall apply if the Seller is an entrepreneur within the meaning of section 14 BGB (German Civil Code). However, we shall also be entitled in all cases to bring an action at the customer's general place of jurisdiction. Overriding statutory provisions, in particular regarding exclusive jurisdiction, shall remain unaffected. German law shall apply exclusively. The application of International Private law and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.
- (3) We point out that we store the customer's data within the scope of the purpose of the contractual relationship.

§ 14 Miscellaneous

- (1) If the German and English versions of these Terms and Conditions of Sale contradict each other, the language in which the parties conducted the majority of the contractual negotiations and issued the contractual declarations (order, order confirmation, etc.) shall be decisive.

(2) Sofern in diesen Verkaufsbedingungen die Schriftform verlangt wird, genügt auch die Textform.

(2) If these Terms and Conditions of Sale require the written form, the text form shall also suffice.

Stand: April, 2021

Status: April, 2021